

JOURNAL DE L'ÉCOLE DE FRANÇAIS LA JOIE D'APPRENDRE !



SOMMAIRE

L'école vue par les élèves.....	4
L'école vue par les professeurs.....	6
Histoire de résilience et d'espérance.....	10
Retour en images sur les activités de l'école d'été 2024 !.....	11
Apprendre le français autrement, au-delà de la salle de classe	16



Depuis 15 ans, JRS France (Jesuit Refugee Service) agit aux côtés des personnes exilées pour les accueillir dignement, faciliter leur intégration et défendre leurs droits.

Notre association est présente dans près de 40 villes en France et rattachée à JRS International, active dans 57 pays dans le monde.

INTRODUCTION

Pour habiter le monde, il faut parler sa langue.



La maîtrise du français est essentielle **pour faciliter l'intégration sociale, culturelle et professionnelle** des personnes exilées. Sans cette compétence, accéder à la formation ou à l'emploi relève de l'impossible.

Apprendre le français, c'est gagner en autonomie, développer ses talents et devenir acteur de son propre parcours d'intégration. Mais la langue constitue, aussi et surtout, la clé d'une vie sociale épanouie, car les échanges quotidiens, même les plus simples, permettent de briser l'isolement et de s'intégrer pleinement à une communauté locale.

C'est pourquoi l'apprentissage du français ne peut attendre l'obtention du statut de réfugié. JRS France propose différents programmes adaptés aussi bien aux personnes en demande d'asile qu'aux réfugiés : **cours collectifs, accompagnement individuel et ateliers de conversation.**

Apprendre avec JRS France, c'est aussi l'occasion de **tisser des liens** et de **partager des moments de convivialité**. Des activités culturelles et festives réunissent personnes exilées et francophones, offrant de multiples opportunités de pratiquer la langue et de découvrir la richesse de la culture française.

L'apprentissage dépasse ainsi le cadre académique ; il devient une aventure humaine, un chemin vers une société plus unie, plus fraternelle. **Ensemble, nous construisons un avenir où chacun trouve sa place.**

NOS ÉCOLES DE FRANÇAIS EN QUELQUES CHIFFRES

- + de 400 élèves accompagnés
- + de 150 professeurs bénévoles
- 9 lieux d'apprentissage en France

L'école vue par les élèves

Les cours de français offrent des moments précieux de rencontres, d'échanges, et de reconstruction de la confiance en soi !



“ Avant de rejoindre l'école à JRS, je n'avais aucune confiance en mon français car parfois j'avais peur de faire des erreurs en parlant, mais maintenant, j'essaie toujours de parler en français quoi qu'il arrive car ils m'ont appris à ne pas avoir honte de mes erreurs.”

ASHEN, 20 ans, de nationalité srilankaise

“ Bonjour, je m'appelle Yelda. Je suis étudiante à JRS. Cette année sera ma deuxième année à JRS. Mon aventure à JRS a commencé lorsque j'ai commencé les cours en juillet de l'année dernière. Je dis aventure parce que ce n'est pas seulement un cours de langue où j'ai appris le français, c'est bien plus que cela ! Nous avons fait beaucoup d'activités et j'ai appris beaucoup de nouvelles choses. Mais surtout, j'ai rencontré de nouvelles personnes très gentilles et très agréables. Et je me sens vraiment chez moi ici. Ce semestre, je ferai de mon mieux pour améliorer mon français et je suis impatiente de rencontrer de nouveaux amis. Je voudrais remercier encore une fois mes professeurs Christine, François, Idelette et Théo, qui m'ont enseigné l'année dernière. Merci à JRS de nous avoir ouvert ses portes ! À bientôt :)”

YELDA, 29 ans, de nationalité turque

Apprendre le français pour s'épanouir et construire un meilleur avenir !



“ Je m'appelle Asif. J'ai 22 ans. La première fois que je suis venu à JRS, je ne savais pas parler français, et je ne connaissais pas les lettres françaises. J'ai commencé de 0 jusqu'à A2. Je voudrais apprendre complètement la langue française. Grâce à JRS, je parle bien français maintenant, grâce à mon professeur aussi.”

ASIF, 22 ans de nationalité afghane

“ Je m'appelle Zaker, je suis originaire d'Afghanistan. J'ai eu la chance de suivre les cours de JRS. Ces cours m'ont non seulement permis de maîtriser la langue, mais aussi de réaliser mon rêve d'être accepté à l'université. Pour cela, je serai toujours profondément reconnaissant. JRS n'est pas seulement un lieu d'apprentissage pour moi, c'est bien plus que ça. C'est un bel endroit qui est devenu comme une deuxième famille pour moi. Les cours sont excellents, mais ce sont les personnes qui y travaillent qui rendent cet endroit si spécial. Cette école occupe une place spéciale dans mon cœur, et je lui en serai éternellement reconnaissant pour tout ce qu'elle m'a apporté. Je me sens confiant et enthousiaste pour la rentrée dans un mois, prêt à relever de nouveaux défis grâce à tout ce que j'ai appris ici.”

ZAKER, 30 ans, de nationalité afghane



L'école vue par les professeurs

Un grand merci à nos professeurs bénévoles pour leur dévouement et leur patience dans l'accompagnement des personnes exilées. Grâce à eux, l'apprentissage du français devient un véritable tremplin vers l'intégration et l'épanouissement !



“ À l'École de français de JRS, nous portons une attention particulière à l'impact émotionnel positif de l'apprentissage. Acquérir de nouvelles connaissances est une source de joie, car cela enrichit et renouvelle notre perception du monde. Pour les personnes en demande d'asile et réfugiées, souvent marquées par de nombreuses souffrances, cette dimension de l'apprentissage est particulièrement précieuse. Ainsi, ce journal est un espace d'expression individuelle et collective qui valorise le vécu et les centres d'intérêt de celles et ceux qui font vivre notre école, les élèves.”

Celia, professeure de FLE et coordinatrice de l'école de français



L'ÉCOLE DE FRANÇAIS À PARIS EN QUELQUES CHIFFRES

- 70 élèves accompagnés
- 18 nationalités
- 4 cours d'une durée de 2h par semaine pour chaque élève
- 95% de taux de réussite au DELF (diplôme d'études en langue française)



“ Je m'appelle Christine. À la retraite depuis longtemps, je suis bénévole comme professeure de français FLE, niveaux A1.1 et A1, à JRS, depuis 2020. La découverte d'apprendre le français à des demandeurs d'asile et à des réfugiés m'a bouleversée... Leur force, leur courage, leur résilience sont des leçons de Vie et d'Espoir. On se rencontre, on se regarde, on s'observe, on s'écoute, on échange, on partage, on rit, on apprend les uns des autres avec douceur, avec complicité, avec respect. Derrière leurs sourires, se cache l'ombre de la tristesse... Merci à eux toutes et tous pour ses grands moments de bonheur qu'ils m'offrent.”

Christine, bénévole à l'école de français de JRS Paris

“ La solidarité est une valeur importante pour tout citoyen en France : enseignante à la retraite, je souhaitais mettre à profit mon temps libre en m'enrichissant auprès de demandeurs d'asile motivés dans l'apprentissage du français. À l'école de français de JRS, l'entraide et la bienveillance complètent une organisation telle que, chaque mardi matin, je retrouve avec plaisir mes apprenants souriants qui arrivent en cours : “Bonjour madame, ça va ?”. Leur implication reste très personnelle à cause des problèmes rencontrés dans leur vie sociale. Cependant, leur motivation et leurs progrès m'encouragent au fil des semaines. Nous apprenons à nous connaître, l'oral devient plus fluide et les échanges plus conviviaux. Les réfugiés m'offrent une certaine richesse humaine qui me permet d'être encore plus sensibilisée à ce sujet d'actualité.”

Édith, bénévole à l'école de français de JRS Paris



“ Les professeurs accompagnent actuellement 70 élèves de tous niveaux (débutants complets à B2) et aussi régulièrement de nouveaux apprenants, gagnés rapidement par l’enthousiasme et la convivialité d’un noyau chaleureux d’élèves fidèles qui se sont inscrits en septembre. Ils sont si nombreux que 3 lieux différents d’apprentissage de la langue sont nécessaires. Une ambiance sympathique et dynamique semble être le mot d’ordre de cette nouvelle rentrée 2024/2025. L’école de français JRS Welcome Metz, ce sont aussi des sorties culturelles, ludiques et conviviales, des ateliers de décoration et de couture, des jeux... l’ennui et la perte de confiance en soi.”

Roselyne, Antoine, Corinne, Lucie, bénévoles à l’école de français de JRS Metz



“ La convivialité a toujours primé sur l’enseignement. C’est cette ambiance conviviale qui donne aussi accès à la langue. Nous organisons pendant le temps d’accueil divers jeux de présentation, de vocabulaire etc... qui, s’ils permettent aux participants de mieux se connaître, favorisent aussi les occasions de rire ensemble, ce qui est essentiel quand nous avons souvent plus de 10 nationalités rassemblées. Nous essayons aussi de proposer un repas pour Noël et une sortie de “fin d’année scolaire” avec pique-nique. Grâce à la diversité des intervenants, à leur parcours et leur sensibilité, nous essayons de proposer diverses manières d’aborder l’apprentissage des savoirs de base. Nous voyons que les apprenants s’y retrouvent. Et comme bénévole, nous cherchons à leur faire plaisir mais eux nous apportent aussi beaucoup de joies : quand nous les voyons s’épanouir peu à peu, quand nous partageons leurs centres d’intérêt et bien sûr quand nous fêtons l’obtention de leurs papiers ! C’est un enrichissement et un défi réciproque et permanent.”

Chantal, bénévole à l’école de français de JRS Marseille



Histoires de résilience et d'espérance

Cinq élèves partagent leurs parcours et décrivent les défis qu'ils ont dû relever à leur arrivée en France. Ces témoignages soulignent l'importance de l'apprentissage de la langue comme levier essentiel pour s'intégrer dans une nouvelle communauté. Ils nous rappellent aussi l'importance d'un accueil empreint d'hospitalité, offrant une seconde chance à ceux qui en ont besoin pour construire un avenir serein.

“ Bonjour, je suis Fadya. J'ai 56 ans. Je suis syrienne. Nous étions une grande famille qui vivait paisiblement. Ma famille est partie en premier, à cause de la guerre barbare en Syrie. Je suis restée seule, je refusais de quitter ma maison, mon travail, ma vie, mes amis et mes souvenirs d'enfance. Ensuite, après une journée très difficile, le taux de mortalité a augmenté fortement. Je n'avais d'autre choix que de m'échapper. Après avoir longtemps souffert, j'ai eu la chance d'arriver en France. Mais d'abord, je devais apprendre le français. J'ai commencé à chercher un endroit qui m'aiderait pour apprendre la langue. J'ai entendu parler de l'association JRS. Elle apporte de l'aide à de nombreuses personnes. Je remercie ce merveilleux pays grâce à qui, je vis en sécurité et en paix, ce que je ne peux plus trouver dans mon pays. Et je remercie JRS et tous les professeurs.”

Fadya

“ Je m'appelle Zainab. J'ai 40 ans, je viens du Koweït. Je vais vous parler de JRS et de l'art. Ils ont toujours été un grand soutien pour moi tout au long de ces quatre années et jusqu'à maintenant. J'ai beaucoup appris de JRS : tout le monde mérite une seconde chance. Merci aussi à toutes mes familles d'accueil et aux professeurs ! Dans mon pays, quand tout le monde me demandait pourquoi tu aimes tant l'art, moi-même, j'étais sans réponse. C'est un amour inné. Même la parole est un art, l'art fait partie de nous et il suffit de découvrir le chemin. Je vous souhaite le meilleur !”

Zainab

“ Bonjour à tous, je m'appelle Azizullah. J'ai 26 ans, je viens d'Afghanistan. Je suis arrivé en France en 2020. Ma vie en France au début était difficile. J'étais confronté à beaucoup de difficultés, par exemple, ne pas connaître les gens. J'ai raconté mon problème à l'OFPPA*. Puis, j'ai commencé à chercher une école pour apprendre la langue. Mais je ne savais comment faire pour apprendre. Un ami afghan m'a donné l'adresse de JRS. Maintenant, je prends un cours de langue avec JRS et je suis plus content parce que les gens et le personnel m'aident beaucoup. Et j'espère que tout le monde pourra donner un coup de main à quelqu'un comme moi dans une situation difficile, aider les autres et accepter nos erreurs.”

Azizullah

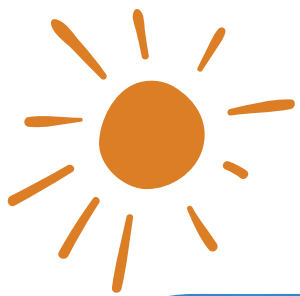
“ Je suis Tamana. J'ai 31 ans, je suis afghane. Je veux parler des droits des femmes en Afghanistan, de la façon dont les filles souffrent aujourd'hui. En tant que femme, je peux le sentir. Elles n'ont pas le droit d'étudier. Tous les bureaux et les écoles sont fermés ! Pour les filles, il n'y a que les écoles de filles et au-dessus de la 6^e année, elles sont fermées. Les Talibans font de leur vie un enfer. Ils les kidnappent et les épousent en leur mettant beaucoup de pression. Je peux sentir leur peine...”

Tamana

“ Je m'appelle Samim Qarizada, je suis afghan et j'ai 31 ans. Je suis médecin et je travaillais dans un hôpital en Afghanistan. J'ai quitté mon pays après le changement de régime politique le 14 août 2021 et je suis en France depuis 8 mois. Maintenant, j'aimerais parler des conditions de vie de la jeune génération afghane. Malheureusement, sous le régime des Talibans, il y a beaucoup de problèmes économiques, politiques et sociaux. Les filles afghanes ne peuvent pas continuer leur éducation et elles ne peuvent pas travailler en société. À cause de cette mauvaise condition, la jeunesse afghane n'a pas la motivation pour continuer la vie. J'espère un avenir meilleur pour toute la jeune génération afghane.”

Samim

*Office français de protection des réfugiés et apatrides



L'école d'été avec JRS

L'école de français de JRS France se poursuit même l'été à Paris ! Pendant trois semaines en juillet, du lundi au vendredi, **bénévoles, salariés et personnes exilées** se retrouvent pour pratiquer ensemble des activités variées. C'est une belle occasion de poursuivre l'apprentissage du français de manière plus ludique !

Depuis 2017, cette initiative de JRS France offre **des moments de rencontre et d'apprentissage mutuel**, particulièrement précieux pour éviter l'isolement des personnes exilées accentué par la fermeture estivale de nombreux services.

Cette année, **70 à 100 personnes de plus de 15 nationalités différentes** ont été accueillies dans les locaux de JRS France. Des « ateliers de conversation » étaient organisés le matin, pendant lesquels les participants échangent en petits groupes et sur un thème donné pour progresser en français. L'après-midi était dédié à des activités culturelles, sportives et artistiques, favorisant l'échange et l'épanouissement de chacun.



Retour en images sur les activités de l'école d'été 2024 !

Bricolage, dessin, boxe, danse, cuisine, visite du parc de Sceaux, randonnées, ateliers premiers secours, journée sportive à la Terrasse des Jeux olympiques... Peu à peu, chacun comprend que toutes ces activités font sens, non pas tant pour ce qu'elles sont que pour ce qu'elles permettent : se rencontrer, changer nos représentations et élargir nos horizons, se découvrir tant de points communs dans nos différences.



Apprendre le français autrement, au-delà de la salle de classe

Tout au long de l'année, et en complément des cours de français, notre programme JRS Jeunes propose diverses activités. Celles-ci offrent l'occasion de mettre en valeur les talents et les compétences de chacun, de créer des liens entre participants et d'apprendre le français de manière différente.

Il y a eu un avant et un après JRS. Avant d'arriver ici, je n'avais pas d'amis, j'ai vraiment fait de super rencontres !"

Coralie, 27 ans, originaire de Côte d'Ivoire participante aux activités de JRS



Jeux de société



Atelier de conversation



Connaissez-vous la tontine, la rapière, la sébile ? Utilisez-vous couramment le passé simple et le subjonctif comme on le faisait d'antan ? Nos apprenants, au niveau B2, donc déjà bien ancrés dans notre langue, ont développé lors d'un jeu leurs dons d'apprentissage, de sagacité et de coopération en s'attellant à résoudre une énigme comme Sherlock Holmes ! Pas facile mais ils ont réussi et sont disposés à renouveler leur performance policière début novembre devenant « Détective conseil » du célèbre détective. C'est Maria, jeune réfugiée russe, qui s'est investie pour apprendre et transmettre les consignes du jeu. Merci à elle ! Le jeu se compose d'un plan de Londres, de l'annuaire de la ville, d'extraits de journaux de l'époque, de l'exposé de l'énigme et de l'emploi du temps des personnages. Beaucoup de lecture en perspective et une bonne organisation du groupe est indispensable devant les recherches à accomplir ! Le tout se passe au XIX^e siècle et ce changement d'époque demande déjà beaucoup d'adaptation. Toutes ces difficultés n'ont pas découragé nos apprenants car pour la prochaine énigme les effectifs doubleront !"

Roselyne, bénévole à l'école de français de JRS Metz



Atelier de couture

J'apprends beaucoup de choses. J'aime beaucoup venir ici. Je suis venue apprendre. Ça me donne du courage. Ça donne un cours de français différent. Je me sens comme dans une famille et avec des amis. J'en parle avec ma famille et mes amis et je leur dis comme je me sens bien et comme j'apprends de nouvelles activités. Je suis pressée de revenir et de retrouver tous ceux qui viennent car on apprend à se connaître autrement. On devient patient et plus sûr de soi."

Participants aux ateliers de couture à JRS Metz



**Un grand merci à toutes les personnes
qui ont collaboré à ce numéro :**

ASHEN - YELDA - ASIF - ZAKER - CHRISTINE - EDITH - ANTOINE
- CORINNE - LUCIE - ROSELYNE - CHANTAL - FADYA - ZAINAB -
AZIZULLAH - TAMANA - SAMIM - CORALIE - RUKYE - GERMAINE
- LUBNA - FLORENCE - LÉONORA - SHILA - AHMED

CELIA FERNANDEZ & NATHALIE VIALA

**Nos actions
dépendent
de vos dons.**

**Faire un don en ligne :
www.jrsfrance.org**

**Ou en scannant
ce QR code**



Pour en savoir plus sur les différentes activités
de JRS École de français :
celia.fernandez@jrsfrance.org

VOTRE SOUTIEN FAIT VIVRE NOTRE ÉCOLE DE FRANÇAIS.

Un grand merci
pour votre générosité !



logo mauvaise qualité



CHEUVREUX



TISHMAN SPEYER

DE PARDIEU
DE PARDIEU BROCAS MAFFEI

Mansartis



12 rue d'Assas
75006 PARIS
secretariat@jrsfrance.org
01 44 39 48 19



FRANCE